

3 avril 2018



Tenue(s) d'Alsace

Un nouveau regard

DOSSIER DE PRESSE

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Nouveau regard sur les tenues d'Alsace

Tradition et modernité ne s'opposent pas mais se nourrissent l'une de l'autre. Tel pourrait être le crédo des créatrices qui ont revisité les tenues alsaciennes.

S'inspirant des traditions et des éléments forts qui composent le costume alsacien, six créatrices ont donné libre court à leur imagination dans le cadre d'un appel à projets lancé en 2015 par l'OLCA et la Région Grand Est.

Si la coiffe noire et la jupe rouge symbolisent le plus souvent le costume alsacien, elles masquent en réalité une multitude d'autres tenues. Parmi la grande variété de vêtements traditionnels existante, le costume du Kochersberg-Pays de Hanau de la fin du 19e siècle - le plus identifiable et le plus connu d'entre tous – a été choisi comme base à la création. La grande coiffe noire, la chemise en lin, le plastron, la robe rouge, verte, bleue ou violette, le châle chatoyant ou les rubans colorés sont autant de sources d'inspiration.

Des pièces originales et élégantes ont vu le jour : des tenues complètes mais aussi des accessoires. Robe, chemisier, jupe, tunique, corselet, coiffe, collier... autant de créations qui allient avec subtilité l'authenticité de l'habit traditionnel et l'aisance du vêtement contemporain à porter au quotidien.

Elles sauront séduire les femmes en recherche de raffinement et sensibles à un savoir-faire d'exception appuyé sur une forte tradition d'artisanat. Les créations plairont également à toutes celles qui souhaitent affirmer leur attachement à la culture alsacienne tout en arborant des tenues actuelles et contemporaines.

Pour plus d'informations : www.olcalsace.org.

→ Les tenues seront exposées au Musée du Pays de Hanau de Bouxwiller du 18 avril au 26 août 2018.

Genèse

du projet

Un soutien à la création

Pour parvenir à donner de la visibilité et rendre la langue et la culture régionales actuelles, l'émergence de nouveaux potentiels de création est plus que jamais nécessaire. C'est dans cet objectif que l'Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle (OLCA) et la Région Grand Est soutiennent **des initiatives en matière de langue et culture régionales** au travers d'un appel à projets.

Il a pour vocation d'encourager la création de spectacles et de produits innovants pour enfants, mais aussi de faire émerger des projets de mise en valeur originale du patrimoine oral. Pour la première fois en 2015, un appel a été lancé aux stylistes et couturiers afin de **stimuler le renouveau du costume alsacien**.

Revisiter le costume traditionnel alsacien

S'appuyant sur l'un des symboles forts de l'Alsace dans toute la France, l'OLCA et la Région Grand Est ont souhaité **encourager les créateurs à poser un autre regard sur le costume traditionnel**. En détournant les éléments qui le composent, l'objectif est de créer **une tenue vestimentaire alsacienne contemporaine**, que tout un chacun puisse et veuille s'approprier.

Si la coiffe noire et la jupe rouge symbolisent le plus souvent le costume alsacien, elles masquent en réalité une multitude d'autres tenues. Parmi la grande variété de vêtements traditionnels existante, **le costume du Kochersberg-Pays de Hanau de la fin du 19e siècle** - le plus identifiable et le plus connu d'entre tous - a été **choisi comme base à la création**. La grande coiffe noire, la chemise en lin, le plastron, la robe rouge, verte, bleue ou violette, le châle chatoyant ou les rubans colorés sont autant de sources d'inspiration.

Un pari réussi !

Huit candidats ont répondu à ce défi. Six créatrices ont été retenues par un comité constitué de représentants de l'OLCA, de la Région Grand Est, du Conseil départemental du Bas-Rhin, du Conseil départemental du Haut-Rhin, de la Ville de Strasbourg, de la Ville de Mulhouse et par des personnes qualifiées.

Des pièces originales ont vu le jour : des tenues complètes mais aussi des éléments distincts qui peuvent accessoriser des vêtements contemporains.

Preuve en est que **tradition et modernité ne s'opposent pas** mais se nourrissent l'une de l'autre !



Credit photo © Strasbourg Musée Alsacien - Photo Musées de Strasbourg

Présentation

des créatrices



Atelier la Colombe Elise Oeuvarard et Rita Tataï

Elise Oeuvarard est styliste de métier depuis plus de quinze ans. Elle a beaucoup voyagé en Chine pour la mise au point de ses collections. Sa grande polyvalence lui a permis de travailler sur des produits très différents (prêt-à-porter, robes de soirées, maillots de bain...).

Rita Tataï, costumière depuis plus de 30 ans, a travaillé sur de nombreux projets artistiques en Alsace (Revue Scoute, La Chouc', Rêve d'une Nuit d'été...) et dans le reste de la France (Théâtre National de l'Opéra Comique, Ballet National de Nancy, Festival de Menton, Théâtre des Arts de Rouen...). Depuis 15 ans, elle dirige l'Atelier la Colombe à Strasbourg qui vend et loue des costumes de scène, de carnaval, des costumes traditionnels alsaciens et des mascottes.

Titulaire d'une maîtrise en ethnologie, cette passionnée de costumes traditionnels a immédiatement été inspirée par l'appel à projets lancé par l'OLCA et la Région. Et pour donner une touche plus mode aux créations, elle a sollicité les compétences d'Elise Oeuvarard.



Showroom et point de vente
Atelier la Colombe
32, rue du faubourg de Pierre
67000 Strasbourg
03 88 22 17 81
contact@gehts-in.com
<http://gehts-in.com>
Facebook: @GehtsIn

Elégance couture & Violaine-Mary

Julie Fabrici et Violaine-Marie Gomas

Julie Fabrici a toujours été passionnée par le dessin et la danse sportive. C'est tout naturellement qu'elle s'est dirigée vers un métier permettant à sa créativité de s'épanouir. Dans son atelier de couture à Mulhouse, Elégance Couture, elle propose des vêtements sur mesure pour femme, allant du plus basique au plus sophistiquée, et du plus classique au plus original. Son brevet de maîtrise associé à 10 ans d'expérience sont les garanties d'un réel savoir-faire.

Violaine-Marie Gomas est ingénieur de formation et couturière par passion. Elle se spécialise dans la confection de chapeaux, domaine qui lui permet de conjuguer exigence et créativité pour devenir modiste, artisan d'art. Dans son atelier à Mulhouse, elle propose ses créations griffées Violaine-Mary aux femmes élégantes. Ses clientes se distingueront lors d'une cérémonie ou au quotidien en portant un chapeau, un serre tête ou un bibi conçu selon leurs souhaits, dans des matières nobles telles que le feutre, le sisal ou la soie.



Elégance couture / Julie Fabrici
12 avenue Roger Salengro
62000 Mulhouse
06 76 81 53 30
elegancecouture@free.fr
www.elegancecouture.fr
Facebook: Elegance Couture Mulhouse



Violaine-Mary / Violaine-Marie Gomas
Chapeaux et bibis à Mulhouse
06 85 37 20 99
www.violaine-mary.com
Facebook: @violainemary.bibi



Temulün Princesse des Steppes

Sandy Gertz & Julie Malardel

Temulün Princesse des Steppes est une marque de vêtements fabriqués artisanalement en France. Elle puise son inspiration en Asie et Europe. Au retour d'un voyage en Russie et Mongolie, Temulün est née à partir des carnets de dessins des créatrices, des techniques artisanales apprises sur place.

La marque **décline des coupes traditionnelles** et crée des vêtements élégants aux formes géométriques. Les deux créatrices conçoivent et réalisent les modèles en pièces uniques dans leur atelier à Strasbourg avec soin et souci du détail. Soucieuses de l'environnement, elles privilégient les tissus provenant de l'agriculture biologique.

Les créatrices de Temulün, Sandy Gertz et Julie Malardel, sont **deux jeunes costumières et modistes**, formées au Diplôme des Métiers d'Art en costume. Elles ont également appris les techniques de chapeaux de ville et de spectacle et ont étudié auparavant le design et la couture sur mesure. Elles forment aujourd'hui **une équipe dans laquelle technicité et créativité se rejoignent**.

De nombreuses expériences professionnelles les enrichissent : Opéras de Paris et de Strasbourg, Théâtre National de Strasbourg, Les ballets de Monte Carlo, Nicki Marquardt Munich, Musée Départemental Stéphane Mallarmé, Musée historique de Strasbourg...

Leurs sensibilités artistiques se sont soudées autour d'un même projet. **Elles se sont associées en 2012 pour créer TEMULÜN Princesse des Steppes**.



Temulün Princesse des Steppes
Sandy Gertz et Julie Malardel
atelier.temulun@gmail.com
www.temulun.com
Facebook: @TemulunPrincessedesSteppes



Copyright photo © : M.J. Huet & G. Delsert / Temülin Princesse des Steppes



Copyright photo © : CP Milo Lee photography

Aperçu

des créations

Les créatrices expriment leur talent à travers plusieurs pièces sortant des sentiers battus de la tradition. **Seize tenues ont été réalisées**, en voici un aperçu.

Copyright photo © : MJ. Huet & G. Delsert / Temulün Princesse des Steppes



La robe d'été par Temulün Princesse des Steppes

La coupe, les bretelles et les découpes dos sont caractéristiques du corselet alsacien. La pièce décorée sur le devant évoque les plastrons. Autrefois, chaque couturière prenait la liberté d'**exprimer sa créativité à travers les ornements des plastrons**. Celui de la robe d'été est à l'image de Temulün.

Au bas du vêtement, le tissu du dessous, visible, rappelle les robes dépassant des jupons alsaciens (jupons traditionnellement portés par-dessus).

La robe d'été est réalisée en **coton issu de l'agriculture biologique**.

Corselet à grand noeud drapé et jupe à galon fleuri par l'Atelier la Colombe

Inspiré de la robe protestante du Kochersberg, le corselet se conjugue à **un grand noeud drapé évoquant la grande coiffe noire**. La jupe à galon fleuri se raccourcit, le tablier reste présent et le chemisier est évoqué par les manches...



HAWK EYES PHOTOGRAPHY © 2017



Copyright photo © : Lionel Gomas photos

La jupe plastronnée, son châle actualisé et sa coiffe par Elégance couture & Violaine-Mary

Voilà, dans l'esprit salopette, une jupe qui met en valeur le plastron. Cette partie plastron est **mobile comme dans le costume alsacien**. En effet, elle est interchangeable grâce à sa fixation à la jupe sur fermeture éclair. On garde **le plaisir d'en changer selon son humeur** ou ses nouvelles créations ! Au dos, l'empiècement est caractéristique de celui des jupons.

Cette jupe est accompagnée d'**une coiffe reconnaissable entre mille**, même revisitée, et d'un châle actualisé.

Gilet court très pratique, son boutonnage, son gland unique et ses manches chauve-souris permettent un usage plus facile. Réalisé en lainage foncé, il pourrait aussi être coloré pour rappeler les grandes heures des indiennes...

La chemise, la jupe et le gilet par Temulün Princesse des Steppes

La juxtaposition du gilet et de la chemise à empiècement plissé évoque les plastrons portés avec les corselets.

Les noeuds rappellent ceux des tabliers. S'inspirant des jupons emblématiques, Temulün présente une jupe plissée rouge avec un liseré de velours noir, dans **une coupe portefeuille adaptable à chaque tour de taille.**

Le gilet est en coton imprimé à la planche de bois en Inde. La chemise et la jupe sont réalisées en cotons issus de l'agriculture biologique.



Copyright photo © : MJ. Huet & G. Deisert / Temulün Princesse des Steppes



www.violame-mary.com Copyright photo © : Lionel Gomas photos

La tunique alsacienne et son collier par Élégance couture & Violaine-Mary

Inspirée directement par la chemise de fête portée par les femmes, cette tunique explore quelques pistes nouvelles pour un effet contemporain. **Blanche à l'origine**, elle est ici égayée par un **rappel dans les couleurs des jupes traditionnelles** : rouge, vert, bleu ou violet. L'encolure reste arrondie.

Indispensable pour y loger un portable, une poche unique et invisible de l'extérieur est soulignée par **une ligne de broderie coordonnée au lin coloré**, selon la tradition du linge brodé. L'intérieur de la poche est à carreaux, comme dans certains jupons.

Est ajouté à cette tenue un collier inspiré des ceintures à nœuds de tête de turc portées par certaines femmes au-dessus de leur costume. On raconte que les nœuds indiquaient le niveau de richesse...



Copyright photo © : CP Milo Lee photography

l'ElsassRock par l'Atelier la Colombe

Inspirée de la robe féminine catholique du Kochesberg, **cette robe épure les codes** pour ne garder que les lignes fortes et symboliques. Elle s'interroge sur ce qui fait l'essence du costume alsacien, en comparaison aux costumes traditionnels d'autres régions ou pays. Celle qui reste dans l'imaginaire collectif.... Elle se présente plus comme **un prêt-à-crée, prêt-à-personnaliser** que prêt-à-porter.

Rita TATAI pour Geht's In, Atelier la Colombe.

Prochainement :

Tenue(s) d'Alsace
Exposition au Musée du Pays de Hanau

Du 18 avril 2018 au 26 août 2018

Musée du Pays de Hanau
3 place du Château
67330 BOUXWILLER

Contacts :

Office pour la Langue
et les Cultures d'Alsace et de Moselle
11a rue Edouard Teutsch
67000 Strasbourg
0388143120
www.olcalsace.org

Atelier la Colombe
Showroom et point de vente
32, rue du faubourg de Pierre
67000 Strasbourg
03 88 22 17 81
contact@gehts-in.com
<http://gehts-in.com>
Facebook: @GehtsIn

Temulün Princesse des Steppes
Sandy Gertz et Julie Malardel
atelier.temulun@gmail.com
www.temulun.com
Facebook: @TemulunPrincessedesSteppes

Elégance couture / Julie Fabrici
12 avenue Roger Salengro
62000 Mulhouse
06 76 81 53 30
elegancecouture@free.fr
www.elegancecouture.fr
Facebook: Elegance Couture Mulhouse

Violaine-Mary / Violaine-Marie Gomas
Chapeaux et bibis à Mulhouse
06 85 37 20 99
www.violaine-mary.com
Facebook: @violainemary.bibi

